



Journalism and Justice

新闻与正义

(修订版)

14项普利策新闻奖获奖作品全译本

[美] 沃尔特·李普曼
詹姆斯·赖斯顿 等著

展江 主译评

III



中国人民大学出版社



新闻与正义

Journalism and Justice

(修订版)

14项普利策新闻奖获奖作品全译本

III

中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

新闻与正义: 14 项普利策新闻奖获奖作品全译本. 3/ (美) 李普曼等著; 展江主译评. —修订版.

北京: 中国人民大学出版社, 2008

ISBN 978-7-300-10023-4

I. 新…

II. ①李…②展…

III. 新闻-作品集-美国-现代

IV. I712.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 188921 号

新闻与正义 III

14 项普利策新闻奖获奖作品全译本

修订版

[美] 沃尔特·李普曼 詹姆斯·赖斯顿 等著

展江 主译评

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

电 话 010-62511242 (总编室)

010-82501766 (邮购部)

010-62515195 (发行公司)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京雅艺彩印有限公司

规 格 170mm×240mm 16 开本

印 张 30 插页 2

字 数 566 000

邮政编码 100080

010-62511398 (质管部)

010-62514148 (门市部)

010-62515275 (盗版举报)

版 次 2009 年 1 月第 1 版

印 次 2009 年 1 月第 1 次印刷

定 价 59.80 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换



1987 年:普利策现场新闻摄影奖

Journalism and Justice

菲律宾:马科斯与阿基诺夫人的较量

获奖者:金·科梅尼奇

一个伟大的新闻报道的所有构成要素均已齐备。菲律宾总统费迪南德·E·马科斯——一个受到一长串侵犯人权指控的体衰的独裁者——正试图挽救他的声誉并继续执政下去。他突然要求在 1986 年 2 月 7 日举行大选,面对的竞争者是一个被谋杀对手的遗孀。选举是艰苦的,不幸的是,它是流血的。

似乎全世界都在注视着马尼拉。当《旧金山考察家报》的科梅尼奇拿着他的相机踏上菲律宾时,机遇对他数年的精心准备开始报偿。伟大的新闻摄影家罗伯特·卡帕说过:“如果你的拍得不够好,那就说明你靠得不够近。”科梅尼奇的成功秘诀似乎是:不顾一切地钻入现场,不惜工本地使用胶卷。



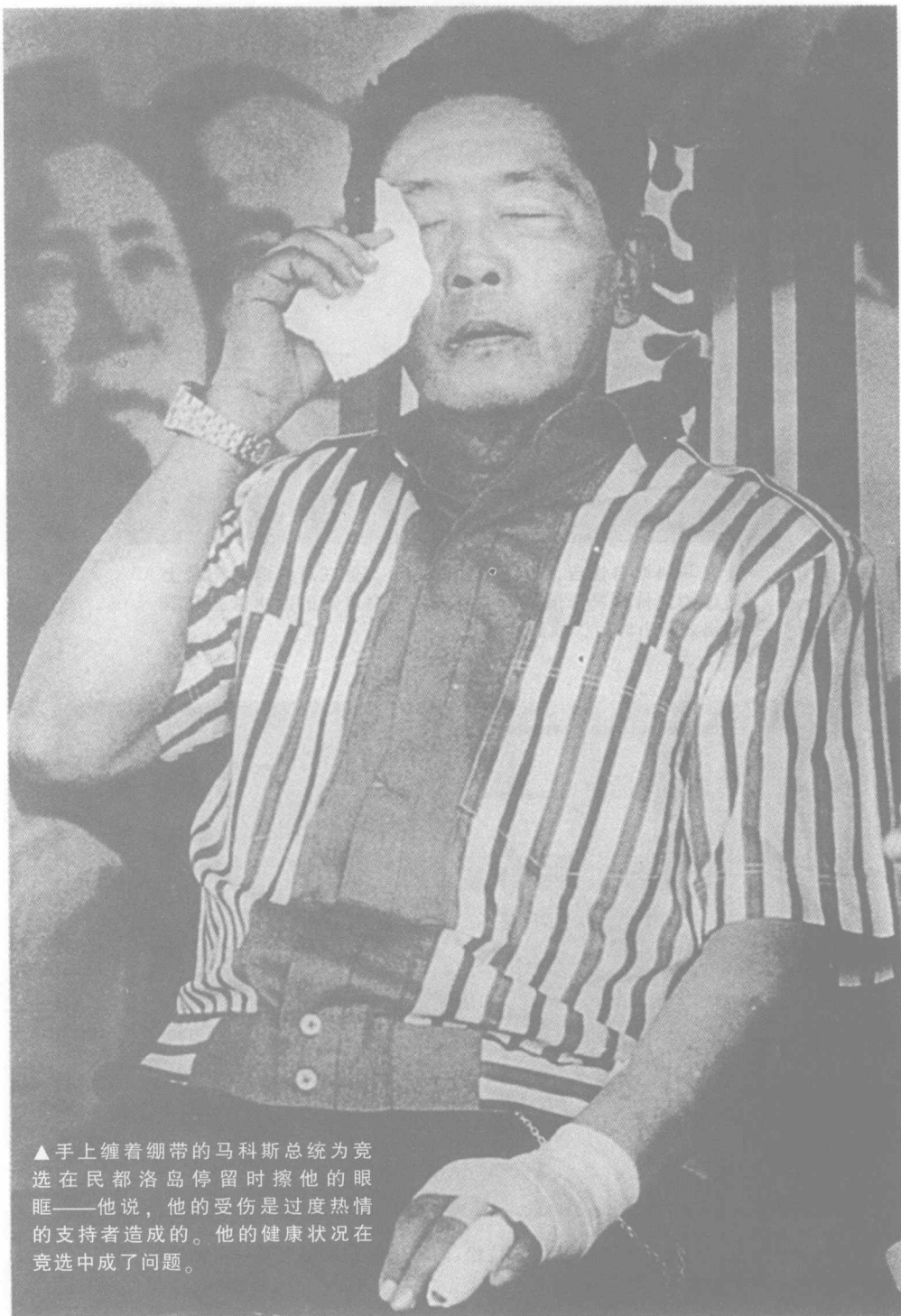
▲在马尼拉以北,何塞·恩里克斯在同样一片稻田上已经劳作了近 40 年了。他同数百万菲律宾人一样,要在 1986 年 2 月的选举中在费迪南德·马科斯和科拉松·阿基诺之间作出选择。他说,他将投票给阿基诺。但是他在附近一镇当镇长的弟弟则要他支持马科斯。



▲在起而反叛马科斯的士兵大本营两英里外的一个集结待命地点，天主教修女们形成了抵御马科斯军队的第一道防线。修女们是导致马科斯垮台的“人民权力”起义的中坚。

►在棉兰老岛南面巴西兰岛的一次大会上，一名年幼的阿基诺支持者打出“POS（战斗）”的手势。POS是在2月7日的选举中联合起来反对马科斯的两个反对党之一。





▲手上缠着绷带的马科斯总统为竞选在民都洛岛停留时擦他的眼眶——他说，他的受伤是过度热情的支持者造成的。他的健康状况在竞选中成了问题。



▲在马科斯自说自话的就职仪式之后，他在总统府的阳台上向他的支持者发表演说。他的夫人伊梅尔达的泪水险些夺眶而出。几小时后，他们逃离了菲律宾。



▲发生革命几天之后，科拉松·阿基诺总统在毗邻总统府的宾馆里办公。

1987 年：普利策特写摄影奖

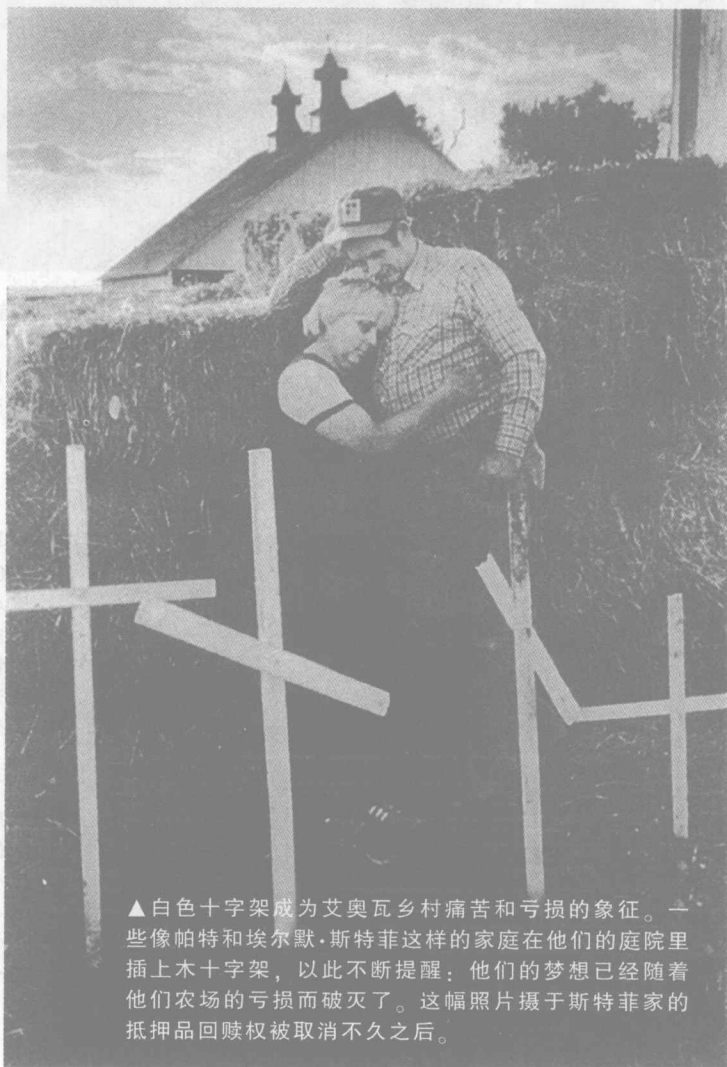
Journalism and Justice

艾奥瓦农场上空的愁云

获奖者：戴维·波得森

那是接近 1986 年隆冬的时候。满目荒凉将很快被艾奥瓦灿烂的播种季节取代。绿色的土地将慢慢披上金黄色。联合收割机将一显身手，另一茬作物将等待收割。但是在这田园诗般的外表下面，农场主们将度过另一个因经济困窘而痛苦不堪的年份。

作为一名记者，彼得森的良知受到了极大触动，他决定用手中的相机来展现发生在这片土地上的悲剧，这将对摄影的挑战。



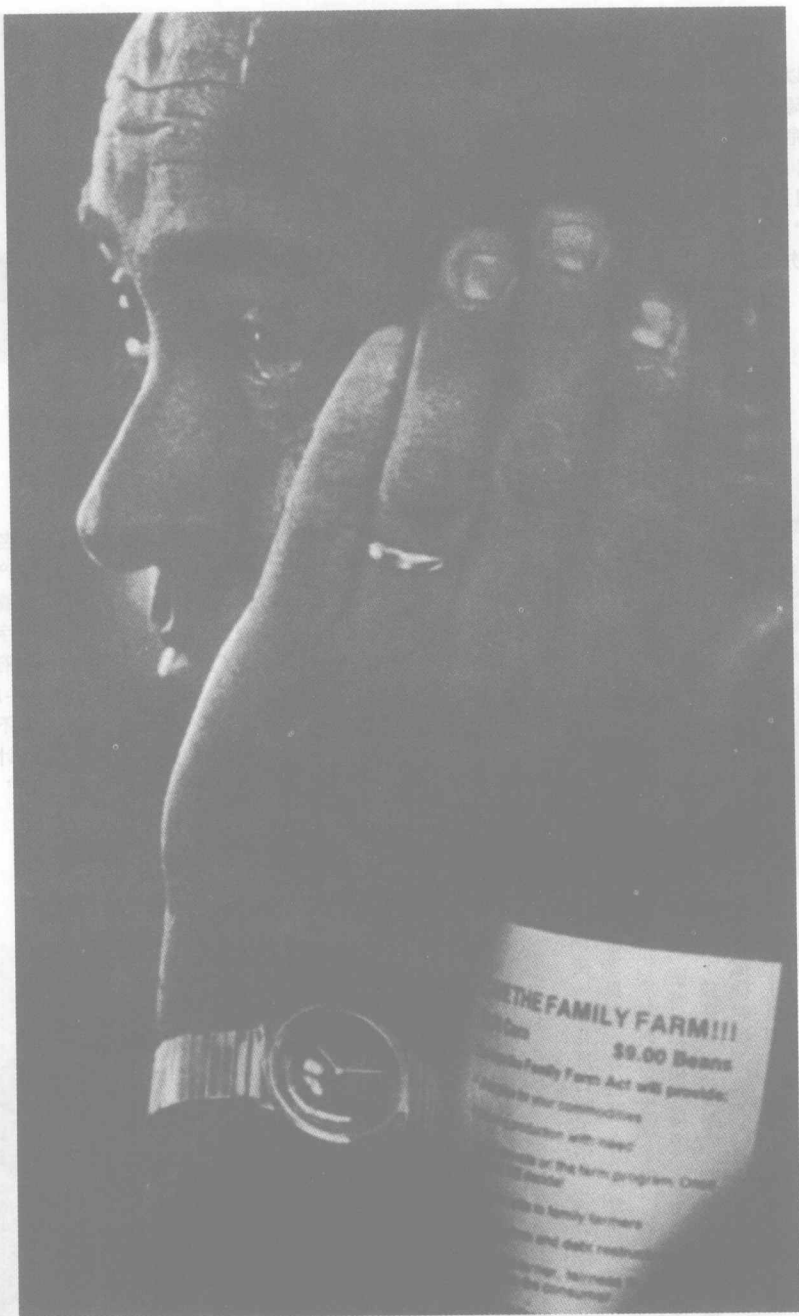
▲白色十字架成为艾奥瓦乡村痛苦和亏损的象征。一些像帕特和埃尔默·斯特菲这样的家庭在他们的庭院里插上木十字架，以此不断提醒：他们的梦想已经随着他们农场的亏损而破灭了。这幅照片摄于斯特菲家的抵押品回赎权被取消不久之后。



▲这张照片撕下了所谓联邦政府关怀农场危机的假面具。帕特和斯特菲夫妇与约翰·艾科恩这名为小企业管理局（SBA）工作的律师见面，商讨延期偿还一笔他们在几年前借的贷款，以维持农场运作。我开始为斯特菲夫妇拍照。是他们邀请我到会面的地点的，而小企业管理局的官员表示反对。这时候，我注意到艾科恩的形体语言。我围着会议桌转来转去，以寻找合适的位置，直到对准他调好焦距。

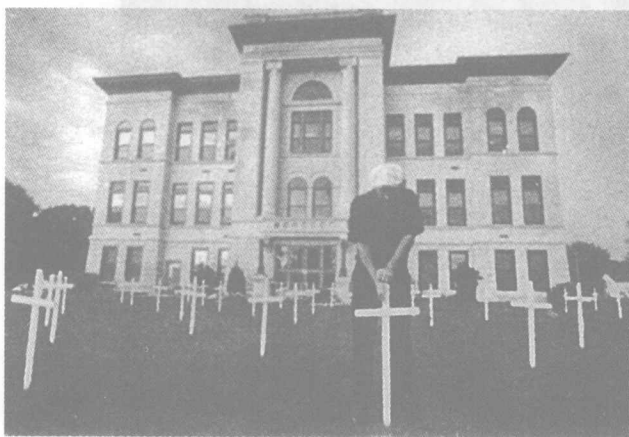
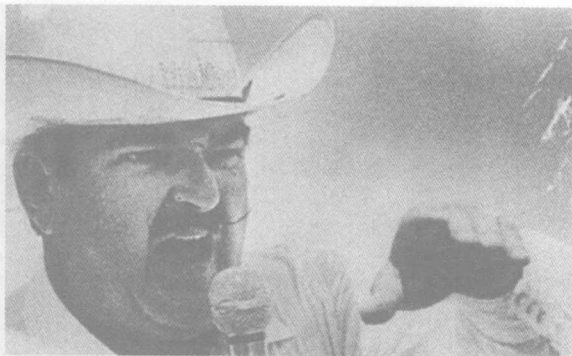


◀马拉松这个艾奥瓦西北部400人的社区，看上去像一座现代鬼城。主大街上的店铺多半关门大吉，见不到一辆停驶的汽车。一天上午，我去给镇北端的粮库拍照。我想表现主大街的了无生气。我刚拍了一会儿，就听到了远处一辆拖拉机发动机的声音。最后一个要素业已到位：一辆孤零零的拖拉机碾过一条被遗弃的主大街——随着每一个农场和每一个企业的亏损而不断衰落的一个城乡结合部。



▲在滑铁卢镇的一次农场劳工会议上，来自艾奥瓦州马歇尔敦的联合汽车工人工会会员哈罗德·兰宁两眼噙满了泪水。他正在听一名工会会员讲述他被一家约翰·迪尔（1804—1886，美国农机制造商，以制造铁犁闻名——译注）工厂解雇的消息。由于对农机的需求在减少，该厂相应进行了裁员。

►随着数以百计的农场破产倒闭，拍卖商们忙碌不堪——当然是有利可图了。农场危机的受益者之一是艾奥瓦州道斯镇的拍卖商拉里·沙拉尔。“我不希望别人拿我当殡仪员看，”沙拉尔说，“配吃这碗饭的人得同情那些面临创伤的家庭。”



◀弗兰克·科达罗是一名牧师和活动人士。他被清算破产农场的行为激怒之后，在哈里森县法院大楼前的草地上插木十字架，每一个代表一家在里根政府执政期间被迫变卖的农场——总计75个。“我要在法院门前不停地插十字架，而且说：‘伙计们，你们什么时候起来战斗？’”

►在一个礼拜日的上午，菲尔·费特带着他的猎枪走进工具室，等待家人从教堂回来。他10岁的儿子在找钓鱼竿时首先发现了他。过了片刻，他妻子诺玛·琼·费特站在丈夫身旁，求他把枪从他胸前挪开。她把手放在菲尔的肩上，这时他扣响了扳机。菲尔·费特借钱时是谨慎的，他的信誉很高。但是一系列事件——低猪价、高利率和接二连三的恶劣天气——侵蚀了他的财力。菲尔再也受不了了，他的精神突然垮了。费特夫人说。他撇下了妻子和10个孩子。图为其妻在为他扫墓。



THE COMICS

SECTION 1

BLOOM COUNTY / By Berke Breathed

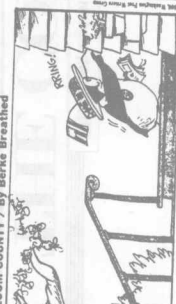


The Washington Post

THE COMICS

SECTION 1

BLOOM COUNTY / By Berke Breathed



出版说明

Journalism and Justice

普利策，美国 19 世纪下半叶到 20 世纪初著名报人，被称为美国现代报业之父。自 1917 年以来，以他的名字命名的新闻奖对美国政治、社会生活产生了深远而巨大的影响，普利策新闻奖获奖名单几乎囊括了 20 世纪美国最杰出的新闻记者和最优秀的新闻作品。

此次，我们对普利策新闻奖获奖作品进行了再一次地整理，并结集出版。丛书共分三册，第Ⅰ、第Ⅱ两册收录了 1916—1986 年这 70 年间发表的普利策新闻奖获奖作品。第Ⅰ册为新闻报道部分，第Ⅱ册为新闻评论部分。丛书第Ⅲ册收录了 1987 年普利策新闻奖全部 14 项获奖作品。这样，我们对普利策新闻奖既有纵向的整理，又有横向的展示，可以让读者更好地全面地了解普利策新闻奖。

在丛书的整个出版过程中，展江先生在选编、译介、评注等方面做了大量的工作，为几乎每一篇作品加上了作者简介、撰写背景，同时，为了使国内读者更好地理解作品中的相关内容与细节，在书中添加了大量注释，其付出与辛劳，理应得到我们的感谢与尊重。

我们相信，本套丛书的出版将为我国读者认识美国新闻的特征、地位和作用，了解美国现代新闻的发展包括美国现当代社会政治生活的各方面，了解美国新闻界对世界各地发生的各种事件的报道，提供一份准确的资料。

必须指出的是，由于普利策奖植根于西方文化历史背景中，获奖作品的作者和评选者与我们有着不同的政治观与价值观，书中有的作品对某些问题的立场与观点和我们的有不同甚至相左之处，我们译介这些文章并不代表我们认同作者的观点，目的只是为了尽量反映普利策新闻奖的全貌而已，相信读者能够明察。

中国人民大学出版社

序

Journalism and Justice

以新闻科学的名义

童兵

由展江博士主编的《新闻与正义》杀青之前，嘱我写几个字，我爽快地同意了。在我看来，在中国翻译出版以普利策的名字冠称的新闻奖作品，是一种很有意义的事情。

对多数新闻界人士来说，普利策其人其事并不陌生。这位被尊为美国现代报业之父的报业主，年幼时虽家境贫困，仍受过良好教育。他当过兵，干过杂工，21岁起步入记者行当，不久即成为报纸合伙人。他办的另一份报纸，以“真理的喉舌”作为办报方针，倡导社会改革，但又以耸人听闻、煽情报道和展现暴力来扩大发行。1883年，他买下作为他报业活动里程碑的《世界报》，四年后又出版《世界晚报》。《世界报》使普利策大出风头。这份报纸不仅令他赚钱，还使他有了一块改革试验的样板田。

普利策对《世界报》的经营与编排在许多方面是独树一帜的。他宣称《世界报》是独立的报纸，为市民服务。他强调报纸要揭露贪污腐败，鼓吹开展社会改革运动。他主张报纸发表的新闻要真实和准确，文字要简洁和通俗，还要花力气写好社论。他的报纸，对于当年美国的政治演变与社会生活曾产生重大影响，对于美国报业的进步和报业作为社会角色的定位，也有着举足轻重的示范作用。普利策本人由于这一系列成就而被后人誉为19世纪七八十年代美国“新新闻事业”的开创人。

普利策的魅力百年不衰，正是由于他在遗嘱里指定拨出200万美元创办哥伦比亚大学新闻学院，并赠款设立“普利策新闻奖”。这个人实

在聪明。他赠款设置此奖,不仅使他着意开创的事业后继有人,而且每年评选一次,宣扬一番,也是对他英名与业绩的怀念。“普利策奖”含文学、历史、音乐等奖,以新闻奖的比例为最大。新闻奖颁给有突出贡献的美国媒体与新闻从业者,获奖作品必须是上一年度发表的。1917年授奖时只有5项,以后不断增加至14项。其中,公众服务奖授予对美国社会作出突出贡献的新闻单位,颁发一枚金质奖章,其他单项则以现金作奖。

在富裕的美国,一枚金质奖章,单项奖每人5 000美金^①,对不少人来说实在是“区区”小数。但人们不这样看。在美国经常评选的各种新闻奖中,“普利策新闻奖”向来为业者与社会所看重。究其缘由,恐怕同它是“学院奖”有关。普利策新闻奖的评选机构为普利策奖金评选委员会,该委员会固定成员是哥伦比亚大学校长和奖金设立者之孙小普利策,每年春天,经这个评委会评出的新闻奖,由哥伦比亚大学新闻研究生院颁发。这样一种评选机制,决定了这个奖种,同纯粹由各传媒自行评选的新闻奖有根本的区别。“学院奖”的独立性与公正性,有助于张扬普利策新闻奖的权威地位,因此人们对其另眼相看。

多少年来,我国新闻教育和新闻学术界一些人士,如甘惜分教授,有感于中国若干新闻奖项评选中的种种弊端,几次提出由几所大学的新闻院系合作设立“学院新闻奖”。呼号奔走经年竟一事无成,原因之一,找不到普利策一类的有识之士;原因之二,乃是我国新闻学术界对新闻实务界的影响甚微;原因之三,学术界脱离实际搞象牙塔式的研究之风远没有克服,一些人对实际工作关心甚少。也许还有别的原因。

希望这套书的问世,对上述各种障碍有所冲击,至少有点触动或反思。

普利策新闻奖的奖项目前已增至十余个,但老传统不变,即每个奖项只表彰一人(有时并立二人)或一个媒体,所以每年获此殊荣的只有十余人。以新闻大国闻名的美国,一年下来获此大奖的只十余人,自然凤毛麟角,十分耀眼。这种做法,似乎也可作为我们的“攻错之石”。我们现行的各种新闻奖,从全国到省市,一评就是上百篇,百余篇。结果如过眼烟云,没能留下太深的印象。有人曾为此举辩护,说中国乃举世无双之大国,不多评几个摆不平、“难得平衡”。对照一下真正的新闻大国美国的这种做法,以及每年普利策新闻奖颁布之后的热烈反响,这种辩护也许是不必要的,抑或是无力的。

从本质上讲,每种评奖都是一种指挥棒。普利策新闻奖的评奖标准,自然离不开美国新闻的价值取向。从总体上说,维护美国的内外政治路线,宣扬美国人

^① 最初为每项1 000美元,1988年增加到3 000美元,1997年提高到5 000美元,2003年提高到10 000美元。